

## UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu morza terytorialnego (wód terytorialnych), strefy ekonomicznej, strefy rybołówstwa morskiego i szelfu kontynentalnego na Morzu Bałtyckim,

podpisana w Moskwie dnia 17 lipca 1985 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lipca 1985 r. została podpisana w Moskwie Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu morza terytorialnego (wód terytorialnych), strefy ekonomicznej, strefy rybołówstwa morskiego i szelfu kontynentalnego na Morzu Bałtyckim w następującym brzmieniu:

## UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu morza terytorialnego (wód terytorialnych), strefy ekonomicznej, strefy rybołówstwa morskiego i szelfu kontynentalnego na Morzu Bałtyckim.

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Prezydium Rady Najwyższej Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

kierując się pragnieniem pogłębiania i rozszerzania dobrosąsiedzkich i przyjaznych stosunków między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich,

biorąc za punkt wyjścia postanowienia Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego z dnia 18 marca 1958 r. oraz Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o przebiegu granicy szelfu kontynentalnego

w Zatoce Gdańskiej i w południowo-wschodniej części Morza Bałtyckiego z dnia 28 sierpnia 1969 r.

uwzględniając dążenie obu Umawiających się Stron do zachowania i optymalnego wykorzystania naturalnych zasobów oraz inne interesy, zgodnie z prawem międzynarodowym, w obszarach morskich przyległych do ich wybrzeży,

biorąc pod uwagę Konwencję Prawa Morza Organizacji Narodów Zjednoczonych z 1982 r., podpisaną przez obie Umawiające się Strony,

pragnąc uregulować w jednej umowie sprawy rozgraniczenia obszarów morskich przyległych do wybrzeży Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

uzgodniły, co następuje:

#### Artykuł 1

Granica morza terytorialnego (wód terytorialnych) między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich przebiega po linii prostej od punktu znajdującego się na Mierzei Wiślanej, na polsko-radzieckiej granicy państwowej, o współrzędnych 54°27'28" 63 szerokości geograficznej północnej i 19°38'30" 96 długości geograficznej wschodniej, do przecięcia tej linii na 12 mil morskiej z zewnętrzną granicą morza terytorialnego (wód terytorialnych) Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w punkcie o współrzędnych 54°36'15" szerokości geograficznej północnej i 19°24'22" długości geograficznej wschodniej.

#### Artykuł 2

Granica strefy ekonomicznej, strefy rybołówstwa morskiego i szelfu kontynentalnego między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich przebiega według linii od punktu o współrzędnych 54°36'15" szerokości geograficznej północnej i 19°24'22" długości geograficznej wschodniej przez punkty o następujących współrzędnych:

- A — 54°40'12" szerokości geograficznej północnej,  
19°18'54" długości geograficznej wschodniej,  
B — 54°48'54" szerokości geograficznej północnej,  
19°20'42" długości geograficznej wschodniej,

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 26 września 1985 r.

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. H. Juroszek

- C — 55°20'48" szerokości geograficznej północnej,  
19°03'48" długości geograficznej wschodniej,  
D — 55°51'00" szerokości geograficznej północnej,  
18°56'12" długości geograficznej wschodniej

do punktu styku odpowiednich obszarów morskich Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i Królestwa Szwecji.

#### Artykuł 3

Granice określone w artykułach 1 i 2 oznaczone są na polskiej mapie morskiej nr 301 w skali 1:500 000 i radzieckiej mapie morskiej nr 1150 w skali 1:500 000, załączonych do niniejszej umowy.\*)

#### Artykuł 4

Niniejsza umowa zastępuje odpowiednie postanowienia Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego z dnia 18 marca 1958 r. i Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o przebiegu granicy szelfu kontynentalnego w Zatoce Gdańskiej i w południowo-wschodniej części Morza Bałtyckiego z dnia 28 sierpnia 1969 r.

#### Artykuł 5

Niniejsza umowa będzie zarejestrowana w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

#### Artykuł 6

Niniejsza umowa podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Warszawie w możliwie najkrótszym czasie.

Sporządzono w Moskwie dnia 17 lipca 1985 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rady Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej	Z upoważnienia Prezydium Rady Najwyższej Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich
---	---

Stanisław Kociołek

Boris Aristow

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

\*) Mapa znajduje się w archiwum Ministerstwa Spraw Zagranicznych.